

Johannes Brahms

Werke für gemischten Chor
 Werke für Frauenchor
 Werke für Männerchor



Gemischter Chor mit Orchester

	Mk.
Op. 54. Schicksalslied (Hölderlin) für Chor und Orchester	
Partitur netto	4.50
Orchesterstimmen	7.50
(einzel: Viol. I 80 Pfg., Viol. II, Viola, Vcllo., Baß à 50 Pfg.)	
Klavierauszug mit deutschem, französischem und englischem Text netto	3.—
Singstimmen (jede 80 Pfg.)	3.20
Op. 55. Triumphlied (Offenb. Joh. Cap. 19) für achtstimmigen Chor und Orchester (Orgel ad lib.) netto	18.—
Orchesterstimmen	24.—
(einzel: Viol. I, II, Viola, Vcllo., Baß à Mk. 1.—)	
Klavierauszug mit deutschem und englischem Text netto	4.50
Neue Ausgabe	10.40
Singstimmen (8 Stimmen, jede Mk. 1.30)	
Op. 89. Gesang der Parzen (Goethe) für sechsstimmigen Chor und Orchester netto	7.50
Orchesterstimmen	12.—
(einzel: Viol. I, II, Bratsche, Vcllo., Baß à 80 Pfg.)	
Klavierauszug mit Text netto	3.—
Chorstimmen (jede 80 Pfg.)	4.80

Gemischter Chorm. Pianoforte (od. Orgel)

Op. 30. Geistliches Lied (Flemming). „Laß dich nur nichts dauern“. Mit Orgel oder Pianoforte Partitur	2.50
Singstimmen (jede 20 Pfg.)	—80
Op. 31. Drei Quartette für 4 Solostimmen (Sopran, Alt, Tenor, Baß)	
No. 1. Wechsellied zum Tanze (Goethe) Klavierauszug	3.—
Singstimmen	1.—
No. 2. Neckereien (Mährisch) Klavierauszug	3.—
Singstimmen	1.—
No. 3. Der Gang zum Liebchen (Böhmisch). Klavierauszug	2.—
Singstimmen	—80
Op. 52. Liebeslieder, Walzer mit Begleitung des Pianoforte zu vier Händen Klavierauszug netto	5.—
Singstimmen (jede Mk. 1.50)	6.—
Op. 65. Dieselben mit Begleitung des Pianoforte zu zwei Händen netto	3.60
Op. 65. Neue Liebeslieder, Walzer mit Begleitung des Pianoforte zu vier Händen Klavierauszug netto	4.50
Singstimmen (jede Mk. 1.—)	4.—
Op. 92. Quartette für Sopran, Alt, Tenor und Baß.	
No. 1. O schöne Nacht. No. 2. Spätherbst. No. 3. Abendlied. No. 4. „Warum?“ Partitur	5.—
Singstimmen (jede Mk. 1.—)	4.—
Op. 93b. Tafellied (sechstimmig) Klavierauszug	3.—
Singstimmen (jede 50 Pfg.)	3.—
Op. 103. Zigeunerlieder für 4 Singstimmen (Sopran, Alt, Tenor und Baß) Klavierauszug netto	4.50
Singstimmen (jede Mk. 1.50)	6.—
Deutsche Volkslieder. Heft 7. Für Vorsänger und klein. Chor.	
Klavierauszug	3.—
Vorsänger	—80
Singstimmen (jede 30 Pfg.)	1.20
Zigeunerlied. Nach den ung. Tänzen No. 5 u. 6 (m. Klavierbegl.). Partitur	2.—
Stimmen (jede 30 Pfg.)	1.20

Gemischter Chor ohne Begleitung

Op. 29. Zwei Motetten (5stimmig). No. 1. „Es ist das Heil uns kommen her“. No. 2. „Schaff' in mir, Gott, ein rein' Herz“.	
Partitur à	3.—
je 5 Singstimmen (jede 30 Pfg.) à	1.50
Op. 49. No. 4. Wiegenlied. „Guten Abend, gut' Nacht.“ Partitur	1.—
Singstimmen (jede 20 Pfg.)	—80
Op. 62. Sieben Lieder für gemischten Chor. No. 1. „Rosmarin.“ No. 2. „Von alten Liebesliedern.“ No. 3. „Waldesnacht.“ No. 4. „Dein Herzlein mild.“ No. 5. „All' mein' Herzgedanken.“ No. 6. „Es geht ein Wehen.“ No. 7. „Vergangen ist mir Glück und Heil“ Partitur netto	4.—
Singstimmen (jede netto Mk. 1.20) netto	4.80
Op. 74. Zwei Motetten für gemischten Chor.	
No. 1. „Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen?“ Partitur	3.—
Singstimmen (jede Mk. 1.—)	4.—
No. 2. „O Heiland, reiß die Himmel auf.“ Partitur	2.—
Singstimmen (jede 50 Pfg.)	2.—

Gemischter Chor ohne Begleitung

	Mk.
Op. 93a. Lieder und Romanzen für gemischten Chor. No. 1. Der bucklichte Fiedler. No. 2. Das Mädchen. No. 3. „O süßer Mai!“ No. 4. „Fahr' wohl!“ No. 5. Der Falke. No. 6. Beherzigung Partitur	4.—
Singstimmen (jede Mk. 1.—)	4.—
Op. 104. Fünf Lieder für gemischten Chor. No. 1. Nachtwache I. No. 2. Nachtwache II. No. 3. Letztes Glück. No. 4. Verlorene Jugend. No. 5. Im Herbst Partitur	4.—
Singstimmen (jede Mk. 1.—)	4.—
Op. 109. Fest- und Gedenksprüche (achtstimmig). Partitur netto	4.—
Singstimmen (jede Mk. 1.—)	4.—
Op. 110. Drei Motetten (vier- und achtstimmig). Partitur netto	3.—
Singstimmen (jede Mk. 1.—)	4.—

Frauenchor

Op. 17. Gesänge für Frauenchor mit Begleitung von 2 Hörnern und Harfe. Mit deutschem, englischem und französischem Text Partitur mit Klavierauszug Harfe- und Hornstimmen	4.—
Singstimmen: 2 Soprane und Alt (jede Mk. 1.—)	2.50
Op. 49. No. 4. Wiegenlied: „Guten Abend, gut' Nacht“ für 3stim. Frauenchor mit Piano ad lib. Partitur	1.—
Stimmen (jede 20 Pfg.)	—60
Deutsche Volkslieder für drei Frauenstimmen mit Begleitung des Pianoforte, bearbeitet von Fr. Hegar.	
No. 1. „Sag' mir, o schönste Schäf'rin“ — No. 2. „Gar lieblich hat sich gesellet“ — No. 3. „Die Sonne scheint nicht mehr“ — No. 4. „Ach englische Schäferin“ — No. 5. „Es war eine schöne Jüdin“ — No. 6. „Schwesterlein“ — No. 7. „Wach' auf!“ — No. 8. „Schönster Schatz“ — No. 9. „Wo gehst du hin?“ — No. 10. „Der Reiter“ — No. 11. „Mir ist ein schön's braun's Maidelein“ — No. 12. Trennung (a capella). Partitur à	1.—
Stimmen (jede 30 Pfg.) à	—90

Männerchor mit Begleitung

Op. 50. Rinaldo. Kantate von Goethe, für Tenor-Solo, Männerchor und Orchester Partitur netto	22.50
Orchesterstimmen	24.—
(einzel: V. I Mk. 2.50, V. II, Br. à Mk. 2.—, Vcllo. u. B. Mk. 3.—)	
Klavierauszug mit deutsch. und engl. Text netto	4.50
Chorstimmen (jede Stimme Mk. 1.50)	6.—
Op. 53. Rhapsodie (Fragment aus Goethe's Harzreise im Winter), für eine Altstimme, Männerchor und Orchester. Partitur netto	3.—
Orchesterstimmen	3.—
(einzel: Viol. I, II, Viola, Vcllo., Basso à 30 Pfg.)	
Klavierauszug. Neue Ausgabe mit deutschem, englischem und französischem Text netto	2.25
Singstimmen (jede 50 Pfg.)	2.—
Zigeunerlied. Nach den ung. Tänzen No. 5 u. 6 (m. Klavierbegl.). Partitur	2.—
Stimmen (jede 30 Pfg.)	1.20

Männerchor ohne Begleitung

Op. 49. No. 4. Wiegenlied: „Guten Abend, gut' Nacht“.	
Partitur	1.—
Stimmen (jede 20 Pfg.)	—80
Op. 84. No. 4. Vergebliches Ständchen: „Guten Abend, mein Schatz“ Partitur	2.—
Stimmen (jede 30 Pfg.)	1.20
Op. 97. No. 4. Niederrheinisches Volkslied: „Dort in den Weiden.“	
Partitur	2.—
Stimmen (jede 30 Pfg.)	1.20
Op. 97. No. 6. Trennung (Schwáb.): „Da unten im Tale.“ Partitur	2.—
Stimmen (jede 30 Pfg.)	1.20
24 deutsche Volkslieder, eingerichtet von Fr. Hegar.	
4 Hefte Partitur à	1.50
Singstimmen (jede 80 Pfg.) à	3.20
Hieraus: Auswahl. No. 1. „Erlaube mir, fein's Mädchen“ — No. 2. „Die Sonne scheint nicht mehr“ — No. 3. „Da unten im Tale“ — No. 4. „Mir ist ein schön's braun's Maidelein“ — No. 5. „Mein Mäd'el hat einen Rosenmund“ — No. 6. „All mein Gedanken“ — No. 7. „Dort in den Weiden“ — No. 8. „Schöner Augen schöne Strahlen“ — No. 9. „Es steht ein' Lind in jenem Tale“ — No. 10. „In stiller Nacht“ Partitur à	—60
Stimmen (jede 15 Pfg.) Satz à	—60



Verlag und Eigentum für alle Länder von

N. SIMROCK • G. m. b. H. • BERLIN • LEIPZIG • PARIS

Copyright for the British Empire: SCHOTT & CO. • LENGNICK & CO., London

Copyright 1905 by N. SIMROCK, G. m. b. H., Berlin.

Aufführungsrecht vorbehalten.





Neuer Verlag von

N. SIMROCK G.M. B.H.



BERLIN W
Tauentzienstraße 7b

LEIPZIG
Talstraße 12

LONDON
Berners Str. 14

PARIS
13 rue Laffitte

NEW YORK
T. B. Harms Company
62-64 West, 45th Street

Klavier zu 2 Händen.

Table listing musical works for piano with 2 hands, including composers like Ansoerge, Bach, Bohm, Brahms, and Dvořák, with prices in M.

Studien- u. Unterrichtswerke für Klavier.

Table listing study and teaching works for piano, including 'Eccarius-Sieber' and 'Marquardt', with prices in M.

Klavier zu 4 Händen.

Table listing musical works for piano with 4 hands, including composers like Brahms, Dohnányi, and Huber, with prices in M.

2 Klaviere zu 4 Händen.

Table listing musical works for two pianos with 4 hands, including composers like Brahms, Schmitt, and Spenser, with prices in M.

2 Klaviere zu 8 Händen.

Table listing musical works for two pianos with 8 hands, including Brahms and Dvořák, with prices in M.

Violine und Klavier.

Table listing violin and piano works, including composers like Bachmann, Barth, Behm, and Dvořák, with prices in M.

Violine solo.

Table listing solo violin works, including composers like Aulin, Bachmann, and Pressel, with prices in M.

Studien- u. Unterrichtswerke für Violine.

Table listing study and teaching works for violin, including composers like Bohm, Holle, and Joachim-Moser, with prices in M.

Table listing additional violin study works, including 'Dieselbe: Französische Ausgabe' and 'Moffat', with prices in M.

Violoncell und Klavier.

Table listing cello and piano works, including composers like Ansoerge, Bohm, and Fink, with prices in M.

Bratsche und Klavier.

Table listing viola and piano works, including Dvořák and Klingler, with prices in M.

Flöte und Klavier.

Table listing flute and piano works, including Schmitt, with prices in M.

Kammermusik. (Stimmen.)

Table listing chamber music works for voices, including composers like Dohnányi and Huber, with prices in M.

Lieder für 1 Singstimme mit Klavier.

Table listing songs for one voice with piano accompaniment, including composers like Ansoerge, Behm, and Schumann, with prices in M.

147877

GESÄNGE
für
FRAUENCHOR

Partsongs for female voices. Chants pour voix de femmes.

English by Mrs Natalie Macfarren.

Paroles françaises par M^{me} Louise Ott.

mit Begleitung von

zwei Hörner und Harfe

von

Johannes Brahms.

OP 17.

Partitur mit Clavierauszug	Mk 4. --
	sh 8/
Harfe und 2. Hörner	Mk 2,50
	sh 6/.
Singstimmen (jede à	Mk 1. --
	sh 3/.
	Mk 3. --
	sh 6/

Aufführungsrecht vorbehalten

Verlag und Eigenthum für alle Länder

von

N. SIMROCK, G. m. b. H. in BERLIN.

Copyright for the British Empire by SCHOTT & CO,

5758 Berners Street
LONDON, W.

V.
E. 136
137.

1.

„Es tönt ein voller Harfenklang“
“I hear a harp” — „En ces accords de harpe“

(Rupert.)

Johannes Brahms, Op. 17.

Poco Adagio, con molt' espressione.

Sopran I.

Sopran II.

Alt.

Horn
in tief C.

p espress.

Poco Adagio, con molt' espressione.

Harfe.*)

p

p

cresc.

This section of the score contains the lower parts of the musical arrangement. It includes three empty vocal staves (Soprano I, Soprano II, and Alto) at the top. Below them is a staff for the Horn in C, which contains a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic and marked *espress.*. The bottom part of the score is the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a prominent arpeggiated harp-like texture. The dynamics in the piano part range from piano (*p*) to forte (*f*), with a *cresc.* (crescendo) marking. The tempo and mood are indicated as *Poco Adagio, con molt' espressione.*

*) Indem man die kleinen Noten mitspielt, zugleich als Clavier-Auszug zu benutzen.

This system contains five staves. The top three staves are vocal staves, each with a whole rest. The fourth staff is a vocal line with a few notes and a *p* dynamic marking. The fifth staff is a grand staff for piano accompaniment, starting with a *dim.* marking and featuring a complex, arpeggiated texture.

This system contains five staves. The top three staves are vocal staves with lyrics. The first staff has a *p* dynamic marking above it. The lyrics are:

1. Es tönt ein vol - - - ler

I hear a harp so

En ces ac-cords de

The second staff has a *p* dynamic marking above it. The lyrics are:

2. O rin - - - net, Thrä - - - nen,

Oh flow, ye tears, I

Tom-bez, ò lar - - - mes,

The third staff has a *p* dynamic marking above it. The fourth staff is a vocal line with a *p* dynamic marking. The fifth staff is a grand staff for piano accompaniment, starting with a *dim.* marking and featuring a complex, arpeggiated texture.

Har - - - fen - klang, den Lieb' und Sehn sucht
mild *and soft,* *it tells* *of love* *and*
har - - - - - pe, l'a - mour sou-pire et

nur her - ab, o schla - - - ge Herz mit
stay *ye not,* *o break.* *thou heart* *of*
de mes yeux. ô cœur, tres-saille et

schwel - - - len, Er dringt zum
lon - - - *ging;* *The trou* - - - *bled*
chan - - - te; leurs sons pé-

Be - - - ben! Es san - - - ken
an - - - *guish!* *The love* *I*
trem - - - ble! A - dieu, la

f.

Her - - - - - zen tief und
 heart - - - - - it bears a -
 nè - - - - - trent dans mon

f

Lieb' und Glück in's
 mourn is un for
 joie et le bon

f

poco a poco dim.

bang und lässt das Au ge
 loft, and long - - - - - tears - - - - - are
 cœur, mes yeux sont pleins de

poco a poco dim.

Grab, ver - - - lo - - - ren ist das
 got, in sor - - - row must I
 heur, per - - - due, hé - - - las! la

poco a poco dim.

dim.

p

quel - - - - - len.
 thron - - - - - ging.
 lar - - - - - mes.

Le - - - - - ben!
 an - - - - - guish!
 vi - - - - - e!

p

p

cresc.

Horn.

f

dim.

Harfe.

f

dim.

dim.

rit.

2.

Lied von Shakespeare.

Song from Shakespeare's „Twelfth night.“ — Lied de Shakespeare.

Andante. *p dolce*

Sopran I. *p*

1. Komm her - bei, komm her - bei, Tod! Und ver - senk' in Cy - pres - sen den
Come a - way, come a - way, death! And in sad cy - press let me be
 Viens à moi, viens à moi, Mort! et de tris - tes cy - près re - vets-

Sopran II. *p dolce* *p*

2. Kei - ne Blum', kei - ne Blum' süß sei ge - streut auf den schwärz - li - chen
Not a flow'r, not a flow'r, sweet, on my black cof - fin let there be
 Que pour moi, nul - le ro - se ne se fane en mon tris - te cer-

Alt. *p dolce* *p*

2 Hörner in Es. *p dolce*

Harfe. *p dolce* *p*

Leib. — Lass mich frei, lass mich frei, Noth! Mich er - schlägt ein hold - se - li - ges Weib. —
laid. — Fly a - way, fly a - way, breath! I am slain by a fair cru - el maid. —
 moi. — Prends pi - tié, prends pi - tié, Sort! U - ne femme a - do - ra - ble me tu - e.

Sarg. — Kei - ne Seel', kei - ne Seel' grüss' mein Ge - bein, wo die Erd' es ver - barg. —
strewn. Not a friend, not a friend greet my poor corpse where my bones shall be thrown.
 cueil. — Nul a - mi, ne sa - lu - e cet - te tombe, où la ter - re me ca - che.

p

Mit Ros - ma - rin mein Lei - chen - hemd, Oh be - stellt es! Ob
My shroud of white, stuck all with yew, oh pre - pare it! My
 De ro - ma - rin, mon froid lin - ceul, re - cou - vrez - le! Et

p

Um Ach und Weh zu wen - den ab, Bergt al - lei - - ne mich
A thou - sand, thou - sand sighs to save, lay, oh lay me where
 Que le si - lence et seul l'ou - bli m'ac - com - pa - - gnent et,

p

pp

Lieb' ans Herz mir tödt - lich kommt, Treu' hält es, Treu' hält es.
part of death, oh none so true to share it, to share it.
 si l'a - mour bri - sa mon cœur, fi - dè - - le, il ai - me.

pp

wo kein Treu - er wall' ans Grab, und wei - ne, und wei - ne.
sad true love nê'er find my grave to weep there, to weep there.
 nul a - mi, pen - sant à moi, ne pleu - - re. ne pleu - re.

pp

3.

Der Gärtner.

Greetings. — Hommage.

(Eichendorff.)

Allegretto.

p

Sopran I. *t.* Wo - hin ich geh' und schau - e. in
Where - e'er I look or wan - der, in
 Par - tout où je re - gar - de, au

Sopran II. mei - nem Gar - ten find' ich viel
e'er there blooms a flow - er with -
 mon jar - din fleu - ris - sent, les

Alt. darf ich kei - nen rei - chen, sie
schein' wohl fro - her Din - ge, und
thee I dare not send them, thou
life's dull round par - ta - king, I
 n'o se rien lui di - re, l'a -
 pei - ne, je la ca - che, ain -

2 Hörner in Es. *p*

Harfe. *Allegretto.*
p

cresc.

Feld und Wald und Thal, vom Berg hin - ab in die Au - e: viel
mea - dow, field or wold, on thee, fair mai - den, I pon - der, and
 bois et dans la plai - ne, au loin dans la val - lé - e: ô

cresc.

Blu - men schön und fein, viel Krän - ze wohl draus wind' ich und
in my gar - den close, I pluck it for thy bow - er, to
 plus char - man - tes fleurs; j'en fais de frai - ches cou - ron - nes et

cresc.

ist zu hoch und schön, die müs - sen al - le ver - blei - chen, die
schaf - fe auf und ab, und ob das Herz zer - sprin - ge, ich
art too high to and fair, in fra - grant gar - lands I bend them, the
 jour - ney to and fro; my heart the while is brea - king, I
 veu, je dois le tai - re; mes fleurs, hé - las! se fa - nent, l'a -
 si que mon a - mour; mon cœur, dût - il se rom - pre, je

f *cresc.*

schö - ne, ho - he Frau - - e, grüss ich dich
greet thee *fond and* *ten - der* *I send thee*
 bel - le, no - ble da - - me, par - tout je

tau - send Ge - dan - ken bind' ich und Grü - sse
greet thee *thee blos - soms* *show - - er,* *for thee doth*
 mil - le pen - sé - es s'y glis - - sent et mil - le

Lie - be nur oh - ne Glei - - chen bleibt e - wig im
 gra - be fort und sin - - ge und grab' mir
cru - el bree - zes *rend - - them,* *and grab' mir*
will not show 'tis *a - - shing,* *come death, and*
 mour, sans trè - - ve, de - meure é - ter -
 chan - te, chante et creu - - se et creu - se

cresc. *rf* *p* *cresc.*

f *p* *sosten.* *cresc.*

tau - - send-mal, grüss - ich dich tau - - send - mal, grüss ich
thou - - sand-fold, *I - - send thee* *thou - - sand - fold,* *I send*
 pense - - à toi, par - tout je pense - - à toi, par - tout je

2. et mil - -
 3. de - meure - -
 4. et creu - -

mit - da - rein, und - Grü - sse mit - da - rein, und - Grü-sse
bloom - the rose, *for - the doth bloom - the rose,* *for - the doth*
 ten - dres vœux, et - mil - le ten - dres vœux, et - mil - le

Her - zen stehn, bleibt e - wig im Her - - zen stehn, bleibt e -
 bald mein Grab, und grab' mir bald - - mein Grab, und grab'
forth in air, and waft them forth - - in air, they waft
end my woe, come death, and end my woe, come death,
 nel - le - ment, de - meure é - ter - nel - - le - ment, de - meure
 mon tom - beau, et creu - se mon tom - beau, et creuse

f *p* *cresc.*

in tempo

f

dich tau - - - send - mal.
 thee thou - - - sand - fold.
 pense - - - à toi.
 e - le ten - - - dres voeux.
 se - ter - nel - - - le - ment.
 se - mon tom - - - beau.

mit da - - - rein.
 bloom the rose.
 ten - - - dres voeux.

wig im Her - - - zen stehn.
 mir bald mein Grab.
 them forth in air.
 and end my woe.
 é - ter - - nel - - - le - - - ment.
 se - mon tom - - - beau.

f

fin tempo

1. 2. 3. *p* 4.

2. In
 Where-
 Dans
p

3. Ihr
 4. Ich
 To
 Of
 Je
 Ma
p

1. 2. 3. 4.

p

4.

Gesang auf Fingal.

Song from Ossian's Fingal.—Chant d' Ossian.

(Tiré du poème de Fingal.)

Andante.

Soprane.

Alt.

2 Hörner
in C basso.

Solo.
pp

Harfe.

Andante.
pp

pp *pdolce*

Wein' an den Fel-sen der bran-sen-den Win-de, wei-ne, o Mäd-chen von I-ni-store! Beug'
 Weep on the rocks of the stor-my sea - bree-zes, weep, oh thou mai-den of I-ni-store! Oh
 Pleure à ja-mais sur le roc des tem-pê-tes, pleure à ja-mais, vier-ge d'I-nis-tor! In-

pp *pdolce*

ü-ber die Wo-gen dein schö-nes Haupt, lieb-li-cher du als der Geist der Ber-ge,
 bend o'er the bil-lows thy head so fair, love-li-er thou than the moun-tain spi-rit,
 cli-ne ton front sur les flots mou-vants, com-me l'Es-prit fa-mi-li-er des ci-mes

p

pp

wenn er um Mit - tag in ei - nem Son - nen - strahl ü - ber das Schwei - gen von Mor - gen fährt.
 when as a sun - beam it mo - veth o'er the hill, o - ver the si - lence of Mor - ven's snow.
 quand à l'au - ro - re, dans un ray - on pour - pré, glis - se, lé - ger, son fan - tô - me blanc.

pp

pp

f

Er ist ge - fal - len, dein Jüng - ling liegt dar - nie - der, bleich sank er un - ter Cu - thul - lins Schwerdt.
 Ah, he is fal - len, in earth thy he - ro li - eth, pale, 'neath Ca - thul - lin's re - lent - less sword.
 Il est vain - cu, ton guer - rier vail - lant, su - per - be: pâle, il tom - ba sous les coups du traî - tre.

f

f

f

Nim - mer wird Muth dei - nen Lieb - ling mehr rei - zen, das Blut von Kö - ni - gen zu ver - gie - ssen.
 Ne - ver a - gain shall his high va - lour rouse him to match his strength with the migh - ty he - roes.
 Plus ne ver - ras, dans la plai - ne com - bat - tre, ton jeune a - mant, in - vin - cible et bra - ve.

f

f

f

A

f *p* *f* *ff* *p* *ff*

p

Wein' an den Fel - sen der brau - sen - den Win - de,
 Weep on the rocks of the stor - my sea - bree - zes,
 Pleure à ja - mais sur le roc des tem - pè - tes,

p

p

wei - ne, o Mäd - chen von I - ni - - sto - - re!
 weep, oh thou mai - den of I - - ni - - store!
 pleure à ja - mais, vier - ge d'l - nis - - to - - re!

pp

B *p espress.*

Tre - nar, der lieb - li - che Tre - nar starb, starb! o Mäd - chen von I - ni - store! Sei - ne grau - en Hun - de
Tre - nar, the gol - den - hair'd Tre - nar died, died! Oh mai - den of I - ni - store! Lo, his faith - ful hounds are
 Té - nar, ton doux fi - an - cé est mort, mort! ô vier - - ge d'I - nis - tor! Ses chiens gris gé - mis - sent,
p espress.

rf *p* *rf* *p* *rf*

heu - len da - heim; sie sehn sei - nen Geist vor - ü - ber ziehn. Tre - - nar, der lieb - li - che Tre - nar starb, starb!
howling at home, they howl when they see his ghost pass by. Tre - - nar, the gol - den - hair'd Tre - nar died, died!
 hur - lent là - bas: son â - me les frôle, er - rante en - cor. Té - - nar, ton doux fi - an - cé est mort, mort!
rf *p* *rf* *p* *rf*

p

— o Mäd - chen von I - ni - store! Sei - ne grau - en Hun - de heu - len da - heim, sie sehn sei - nen
 — Oh mai - den of I - ni - store! Lo, his faith - ful hounds are howling at home, they howl when they
 — ô vier - - ge d'I - nis - tor! Ses chiens gris gé mis - sent, hur - lent là - bas: son â - me les

Geist vor - ü - ber ziehr: Tre - - - nar, der lieb - li - che Tre - nar starb, starb! — o
 see his ghost pass by.. Tre - - - nar, the gol - denhair'd Tre - nar died, died! — Oh
 frôle, er - rante en - cor. Té - - - nar, ton doux fi - an - cé est mort, mort! — ô

Mäd - - - chen von I - ni - store! Sein Bo - gen hängt un - ge - spannt in der Hal - le, nichts, nichts
 mai - - - den of I - ni - store! His bow hangs un - strung, his shafts all are scat - ter'd, hush'd in
 vier - - - ge d'I - nis - tor! Son arc dé - ten - du, l'at - tend dans la sal - ie; rien, per -

regt sich auf der Hai - de der Re - he.
 si - lence are the halls of his fa - thers.
 son - ne... sur la lan - de dé - ser - te.

Wein' an den Fel-sen der brau-sen-den Win-de, wei-ne, o Mäd-chen von I-ni-store. Wein' an den
 Weep on the rocks of the stor-my sea-bree-zes, weep, oh thou mai-den of I-ni-store! Weep on the
 Pleure à ja-mais sur le roc des tem-pè-tes, pleure à ja-mais, vier-ge d'I-nis-tor. Pleure à ja-

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of two flats and a common time signature. The piano accompaniment is in the same key and time, with a tempo marking of 'C' (Crescendo). The lyrics are in three languages: German, English, and French. The dynamic markings include 'p' (piano) and 'pp' (pianissimo).

Fel - sen der brau - sen - den Win - de, wei - ne, o Mäd - chen von I - ni - -
 rocks of the stor - my sea - bree - zes; weep. oh thou mai - den of I - ni - -
 mais sur le roc des tem - pê - tes, pleure à ja - mais, vier - ge d'I - ni - -

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The dynamic markings include 'pp' (pianissimo).

store. Wein! Wein!
 stoe. Woe! Woe!
 tor. Ah! Ah!

The third system concludes the musical score. The vocal line features a dramatic shift in dynamics, with 'f ten.' (fortissimo, tenuto) and 'p' (piano) markings. The piano accompaniment also shows dynamic changes, including 'ff' (fortissimo) and 'p' (piano). The lyrics include 'store. stoe. tor.', 'Wein! Woe! Ah!', and 'Wein! Woe! Ah!'.

ten.
f Wein!
 Woe!
f ten. Ah!

p Wein!
 Woe!
p Ah!

rit.

Poco più lento.
pp Wein an den
 Weep on the
 Pleure à ja -

f

p

rit.

ff

p

rit.

Poco più lento.
pp

ff

pp

pp

Fel - sen der brau - - sen - den Win - de, wei - ne, o Mäd - chen von
 rocks of the stor - my sea - bree - zes, weep, - oh thou mai - den of
 mais sur le roc des tem - pê - tes, pleure à ja - mais, vier - ge

pp

I - - ni - - sto - - re.
 I - - ni - - store.
 d'I - - nis - - to - - re.

pp

Frau Gräfin Harrach und Frau Hedwig Heyl
gewidmet.

□ □ □

Internationale Volkslieder

Für dreistimmigen
Frauenchor
mit Klavier

bearbeitet von

Elisabeth Kuyper.

- № 1. Barcarole — Italienisch.
- „ 2. Seguidillas Manchegas — Spanisch.
- „ 3. Krakowiak — Polnisches Tanzlied.
- „ 4. La răchita rămurăta — Unter der Weide — Rumänisch.
- „ 5. Magasan repül a darú — Ungarisch.
- „ 6. Schneiderlied „Und als die Schneider Jahr'stag hatt'n.“

Klavier-Auszug .. à M. 1. —
Stimmen (jede 20 Pf.) .. „ — 60.

□ □ □

*Nachdruck verboten
laut dem russischen Autorenrecht
vom 20. März 1911.*

Aufführungsrecht vorbehalten.
Verlag und Eigentum für alle Länder
von

N. SIMROCK G.M.B.H.

BERLIN

LONDON, W.
Alfred Lengnick & Co.
14, Berners Street.



LEIPZIG

PARIS
Max Eschig
13, rue Laffitte.

*Перепечатка воспрещается
(российский законъ объ авторскомъ
правѣ отъ 20. марта 1911 г.).*

Sole Agents for the United States of America:
T. B. HARMS COMPANY, NEW YORK
Copyright 1912 by N. Simrock G.m.b.H., Berlin.
Copyright for the British Empire by Schott & Co., London.